

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	<i>I Meddelanden</i>	
	Kommissionen	
1999/C 21/01	Eurons växelkurs	1
1999/C 21/02	Förteckning över de dokument av betydelse för EES som kommissionen vidarebefordrat till rådet 11.1.—15.1.1999 (¹)	2
1999/C 21/03	Frankrikes ändring av allmän trafikplikt med avseende på regelbunden lufttrafik inom Frankrike (¹)	4
1999/C 21/04	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 92 och 93 i Romfördraget — Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar	5
1999/C 21/05	Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 92 och 93 i Romfördraget — Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar	6
	<i>II Förberedande rättsakter</i>	
	Kommissionen	
1999/C 21/06	Förslag till Rådets förordning (EG, Euratom) om inrättande av en europeisk byrå för bedrägeriundersökningar	10



Informationsnummer

Innehållsförteckning (fortsättning)

Sida

III *Upplysningar*

Kommissionen

1999/C 21/07

Meddelande om allmänna uttagningsprov 16

SV

I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Eurons växelkurs ⁽¹⁾

25 januari 1999

(1999/C 21/01)

1 euro	=	7,4367	danska kronor
	=	322,05	grekiska drakmer
	=	8,94	svenska kronor
	=	0,6989	pund sterling
	=	1,1584	US-dollar
	=	1,762	kanadensiska dollar
	=	132,09	japanska yen
	=	1,5966	schweiziska franc
	=	8,6125	norska kronor
	=	80,2667	isländska kronor ⁽²⁾
	=	1,8317	australiska dollar
	=	2,1659	nyzeeländska dollar
	=	7,02415	sydafrikanska rand ⁽²⁾

⁽¹⁾ *Källa:* Referensväxelkurs offentliggjord av Europeiska centralbanken.

⁽²⁾ *Källa:* Kommissionen.

**FÖRTECKNING ÖVER DE DOKUMENT AV BETYDELSE FÖR EES SOM
KOMMISSIONEN VIDAREBEFORDRAT TILL RÅDET 11.1.—15.1.1999**

(1999/C 21/02)

(Text av betydelse för EES)

Dessa dokument kan erhållas på försäljningsställen för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer

Kod	Katalognr	Titel	Antaget af kommissionen	Vidarebefordrat till rådet	Antal sidor
KOM(1998) 799	CB-CO-98-801-SV-C	Kommissionens meddelande och fjärde rapport om nuläge och framtidsutsikter för hanteringen av radioaktivt avfall inom Europeiska unionen (3)	11.1.1999	11.1.1999	136
KOM(1998) 804	CB-CO-98-807-SV-C	Förslag till rådets förordning (Euratom) om vilka investeringsprojekt som skall meddelas kommissionen i enlighet med artikel 41 i Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen (2)	11.1.1999	11.1.1999	12
KOM(1998) 811	CB-CO-99-002-SV-C	Förslag till rådets beslut om gemenskapens ståndpunkt inom associeringsrådet om Ungerns deltagande i det fleråriga programmet för att främja en effektiv energianvändning i gemenskapen (Save II)	12.1.1999	12.1.1999	21
KOM(1998) 731	CB-CO-98-797-SV-C	Förslag till rådets beslut om ett handlingsprogram för gemenskapen för att främja integreringen av flyktingar (2)	16.12.1998	13.1.1999	26
KOM(1998) 733	CB-CO-98-798-SV-C	Förslag till rådets beslut om en gemensam åtgärd antagen av rådet på grundval av artikel K 3 i Fördraget om Europeiska unionen med åtgärder för att praktiskt stödja mottagande och frivillig repatriering av flyktingar, fördrivna personer och asylsökande (2)	16.12.1998	13.1.1999	31
KOM(1998) 683	CB-CO-98-693-SV-C	Förslag till rådets förordning (EG) om informations- och säljfrämjande åtgärder för jordbruksprodukter i tredje land	14.1.1999	14.1.1999	13
KOM(1998) 806	CB-CO-98-810-SV-C	Meddelande från kommissionen till rådet, Europarlamentet, Ekonomiska och sociala kommittén och Regionkommittén — Sammanhållning och transport (3)	14.1.1999	14.1.1999	28

Kod	Katalognr	Titel	Antaget af kommissionen	Vidarebe- fordrat till rådet	Antal sidor
KOM(1999) 658	CB-CO-99-658-SV-C	Kommissionens yttrande enligt artikel 189b.2 d i EG-fördraget om Europaparlamentets ändring av rådets gemensamma ståndpunkt om förslaget till Europaparlamentets och rådets beslut om godkännande av ett program för gemenskapsåtgärder 1999—2003 avseende sjukdomar orsakade av miljöförorening inom ramen för insatser på folkhälsoområdet (*)	15.1.1999	15.1.1999	16
KOM(1998) 775	CB-CO-98-775-SV-C	Rapport från kommissionen — Genomförandet av rådets direktiv 91/271/EEG av den 21 maj 1991 om rening av avloppsvatten från tätbebyggelse, ändrat genom kommissionens direktiv 98/15/EG av den 27 februari 1998 — Sammanställning av de bestämmelser medlemsstaterna satt i kraft och utvärdering av de uppgifter de lämnat i enlighet med artiklarna 17 och 13 i direktivet (*)	15.1.1999	15.1.1999	31
KOM(1998) 794	CB-CO-98-794-SV-C	Förslag till rådets förordning (EG) om den gemensamma organisationen av marknaden för socker (kodifierad version)	15.1.1999	15.1.1999	73

(*) Detta dokument innehåller formuläret "Propositionens verkningar på företag, speciellt på mindre och mellanstora företag (MMF)".

(?) Detta dokument offentliggörs i EG:s officiella publikationer.

(*) Text av betydelse för EES.

Obs.: KOM-dokumentet kan erhållas som årsabonnemang eller som enskild utgåva; priset rättar sig i detta fall efter sidantalet.

Frankrikes ändring av allmän trafikplikt med avseende på regelbunden lufttrafik inom Frankrike

(1999/C 21/03)

(Text av betydelse för EES)

1. Frankrike har beslutat att ändra den allmänna trafikplikten med avseende på regelbunden lufttrafik mellan Castres-Mazamet och Paris (Orly), offentliggjord i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 68 van den 5 mars 1997 och C 165 av den 31 maj 1997 i enlighet med artikel 4.1 a i rådets förordning (EEG) nr 2408/92 av den 23 juli 1992 om EG-lufttrafikföretags tillträde till flyglinjer inom gemenskapen ⁽¹⁾.

2. De nya villkoren för allmänna trafikplikten är följande:

— *Minsta antal flygningar:*

Sträckan skall trafikeras med minst två tur och retur-flygningar per dag, på morgonen och kvällen måndag—fredag utom helgdagar.

Sträckan skall trafikeras under minst 47 veckor per år och utan mellanlandning mellan Castres-Mazamet och Paris (Orly).

— *Flygplanstyp och kapacitet:*

Trafiken skall genomföras med flygplan i instrumentflygningskategori A eller B som är utrustade med tryckkabin med minst 30 platser.

— *Tidtabell:*

Tidtabellen skall göra det möjligt för affärsresenärer att under veckan resa fram och tillbaka under samma dag med ett uppehåll på minst åtta timmar på bestämmelseorten, i såväl Paris som Castres.

Tidtabellen skall vara sådan att anslutning till flygförbindelser inom gemenskapen och internationellt underlättas för transitpassagerare på Orly-flygplatsen i Paris.

Ankomst- och avgångstider är reserverade på Orly-flygplatsen i Paris för regelbunden trafik måndag—fredag mellan Castres-Mazamet och Paris (Orly) i enlighet med bestämmelserna i artikel 9 i rådets förordning (EEG) nr 95/93 av den 18 januari 1993 om gemensamma regler för fördelning av ankomst- och avgångstider vid gemenskapens flygplatser ⁽²⁾. De lufttrafikföretag som är intresserade av denna linje kan erhålla information om de reserverade tiderna hos samordnaren för Paris flygplatser.

— *Försäljning av flygningar:*

Flygningarna skall försälas med hjälp av minst ett datoriserat bokningssystem.

⁽¹⁾ EGT L 240, 24.8.1992, s. 8.

⁽²⁾ EGT L 14, 22.1.1993, s. 1.

— *Trafikens kontinuitet:*

Utom i fall av force majeure får antalet flygningar, som ställts in på grund av skäl som är direkt hänförliga till lufttrafikföretaget, inte överskrida 3 % av antalet planerade flygningar per år.

Lufttrafikföretaget får upphöra med trafiken endast med sex månaders uppsägningstid.

3. Genom detta meddelande upphävs och ersätts den allmänna trafikplikten enligt de meddelanden från kommissionen som offentliggjordes den 30 december i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* C 68 av den 5 mars 1997 och C 165 av den 31 maj 1997.

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 92 och 93 i Romfördraget

Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar

(1999/C 21/04)

Antaget: 26.10.1998

Medlemsstat: Tyskland (Mecklenburg-Vorpommern)

Stöd nr: N 331/98

Benämning: Främjande av investeringar i skogsnäringen

Syfte: Att främja skogsnäringen

Rättslig grund: Richtlinie über die Gewährung von Zuwendungen zur Verbesserung der Bereitstellung forstwirtschaftlicher Erzeugnisse im Land Mecklenburg-Vorpommern

Budget: 150 000 tyska mark per år

Stödnivå: 45 % av stödberättigande kostnader

Varaktighet: Obestämd

Antaget: 27.10.1998

Medlemsstat: Danmark

Stöd nr: N 209/98

Benämning: Ersättning för förluster till följd av förebyggande och bekämpning av husdjursjukdomar

Syfte: Att delvis kompensera förluster till följd av djurslakt

Rättslig grund: Bekendtgørelse om udgifter og erstatning ved bekæmpelse og forebyggelse af husdyrsygdomme

Stödnivå: 20 % av faktiska förluster

Varaktighet: Ständig

Villkor: Överensstämmer med gemenskapens veterinärlagstiftning

Antaget: 6.11.1998

Medlemsstat: Grekland

Stöd nr: N 324/98

Benämning: Stöd till jordbrukare som 1997 drabbades av bränder

Syfte: Att kompensera jordbrukare för förluster till följd av bränder under 1997

Rättslig grund: Στόχος του προγράμματος χορήγησης ενισχύσεων είναι να αποζημιωθούν γεωργοί για ζημιές που προκλήθηκαν από πυρκαγιές κατά το 1997

Budget: 1 000 000 000 grekiska drachmer (cirka 3 miljoner ecu)

Stödnivå: 100 % av faktiska förluster

Varaktighet: 1998—1999

Villkor: Skyldighet att i enlighet med artikel 93.3 i EG-fördraget inrapportera den andra utbetalningen av kompletterande stöd till följd av produktionsförluster

Tillstånd till statligt stöd enligt artiklarna 92 och 93 i Romfördraget

Fall i vilka kommissionen inte gör några invändningar

(1999/C 21/05)

Antaget: 29.9.1998**Medlemsstat:** Finland (Åland)**Stöd nr:** N 275/98**Benämning:** Stödordning för bearbetning och saluföring av jordbruksprodukter**Syfte:** Att stödja sektorns utveckling**Rättslig grund:** Maakuntahallituksen päätös**Budget:** 1 miljon finska mark för 1998 (0,16 miljoner ecu)**Stödnivå:** Upp till 55 % av stödberättigande kostnader**Varaktighet:** Obestämd

Villkor: De finska myndigheterna skall tillställa kommissionen en årsrapport i enlighet med punkt 3 b i gemenskapsramen för investeringsstöd för bearbetning och saluföring av jordbruksprodukter (EGT C 29, 2.2.1996, s. 4). De skall också inkomma med representativa exempel på reklamslag som getts stöd i enlighet med denna stödordning

Antaget: 29.9.1998**Medlemsstat:** Italien**Stöd nr:** N 176/98**Benämning:** Stöd till projektet Quargentan — Insats av RIS**Syfte:** Att förbättra strukturerna för bearbetning och saluföring**Rättslig grund:** Legge 266/97, articolo 23**Budget:**— 700 miljoner italienska lire (\pm 700 000 ecu) i form av andel av aktiekapitalet— 9,8 miljarder italienska lire (\pm 6 miljoner ecu) i form av lån till förmånlig ränta**Stödnivå:** 26,7 %**Varaktighet:** Engångsstöd**Antaget:** 30.9.1998**Medlemsstat:** Finland (Åland)**Stöd nr:** N 314/98**Benämning:** Stöd för åtgärder på skogsområdet**Syfte:** Att stödja skogsbruket**Rättslig grund:** Metsätaloustoimenpiteiden tuesta annettu maakuntalaki**Budget:** 1,32 miljoner finska mark 1998 (\pm 0,22 miljoner ecu)**Stödnivå:** Upp till 100 % av stödberättigande kostnader, beroende på åtgärd**Varaktighet:** Obestämd**Antaget:** 30.9.1998**Medlemsstat:** Sverige**Stöd nr:** N 93/98**Benämning:** Skattebefrielse för bioetanol**Syfte:** Att främja utvecklandet av förnybara energikällor (bioetanol)**Rättslig grund:** Regeringsbeslut**Budget:** Förlorade årliga intäkter på svenska kronor 80–150 miljoner svenska kronor (9–17 miljoner ecu)**Stödnivå:** Mellan 4,47 och 2,67 svenska kronor (mellan 0,5 och 0,3 ecu) per liter bioetanol, jämfört med traditionellt bränsle (bensin eller diesel) som ersatts av bioetanol**Varaktighet:** Fem år, med möjlighet till förlängning på två gånger tre år

Villkor: Kommissionen rekommenderar Sverige att det statliga stödet ändras, om förändrande produktionskostnader eller andra relevanta faktorer leder till att stödet överstiger de ”extra” produktionskostnaderna för bioetanol, i förhållande till produktionskostnaderna för andra traditionella energikällor

Antaget: 30.9.1998**Medlemsstat:** Nederländerna**Stöd nr:** NN 94/98 (ex N 855/97)**Benämning:** Insatsers övergång från Landbouwschap till Hoofdproductschap Akkerbouw (HPA)**Syfte:**

a) Bekämpning av potatisutmattning

b) Begränsning av systematisk användning av växtskyddsmedel

- c) Förbättring av kvalitet och utveckling av nya kulturer
- d) Ogräsbekämpning (knolcyperus)
- e) Stöd till marknadsinsatser och marknadsföring av potatisplantor
- f) Stöd till marknadsföring av och forskning om matpotatis

Rättslig grund:

- a) Heffingsverordening HPA fonds teeltaangelegenheden 1997; verordening HPA fonds teeltaangelegenheden 1997
- b) Heffingsverordening HPA fonds teeltaangelegenheden 1997; verordening HPA fonds teeltaangelegenheden 1997
- c) Heffingsverordening HPA fonds teeltaangelegenheden 1997; verordening HPA fonds teeltaangelegenheden 1997
- d) Verordening HPA fonds bestrijding knolcyperus 1997; heffingsverordening HPA fonds bestrijding knolcyperus 1997
- e) Verordening heffingen pootaardappelen 1995 (Bedrijfschap voor aardappelen)
Heffingsverordening HPA fonds pootaardappelen 1997; verordening HPA fonds pootaardappelen 1997
- f) Heffingsverordening HPA fonds consumptieaardappelen 1997; verordening HPA fonds consumptieaardappelen 1997

Budget:

- a) 1998: 750 000 nederländska gulden
- b) 1998: 625 000 nederländska gulden
- c) 1998: 4 650 000 nederländska gulden
- d) 1998: 230 000 nederländska gulden
- e) 1998: 30 000 000 nederländska gulden + 3 300 000 nederländska gulden
- f) 1998: 2 000 000 nederländska gulden + 1 500 000 nederländska gulden

Stödnivå: Varierad**Varaktighet:**

- a) Obestämd
- b) Till och med den 31 december år 2000
- c) Obestämd
- d) Obestämd
- e) Obestämd
- f) Obestämd

Villkor: Med hänsyn till att potatis inte är föremål för en gemensam organisation av marknaden, skall bestämmelserna i förordning 26/62 tillämpas. Enbart bestämmelserna i fördragets artikel 93.1 och 93.3 första meningen kan tillämpas. Följaktligen kan kommissionen inte framföra synpunkter på respektive stödåtgärder

Antaget: 30.9.1998**Medlemsstat:** Nederländerna**Stöd nr:** N 133/98**Benämning:**

- 1) Fonder för stärkelsepotatis
- 2) Skydd av stärkelsepotatis

Syfte:

- 1) Forskning kring odling och hantering av stärkelsepotatis
- 2) Åtgärder för skydd av stärkelsepotatisodling genom kontroll av mark och rotknölar

Rättslig grund:

- 1) Verordening HPA fonds zetmeelaardappelen 1997; heffingsverordening HPA fonds zetmeelaardappelen 1997; verordening HPA reservefonds zetmeelaardappelen 1997
- 2) Heffingsverordening HPA teeltbescherming zetmeelaardappelen 1997

Budget:

- 1 400 000 nederländska gulden (1998)
- 2 220 000 nederländska gulden (1998)

Stödnivå: Upp till 100 %**Varaktighet:** Obestämd**Antaget:** 1.10.1998**Medlemsstat:** Italien**Stöd nr:** N 273/98**Benämning:** Reklam- och marknadsföringsinsatser till stöd för kvalitetsvin**Syfte:** Att förbättra konsumenternas kunskap om egenkaperna hos de marknadsförda produkterna**Rättslig grund:** Comunicazione del ministero del Commercio estero italiano sulle azioni pubblicitarie nel settore dei prodotti agricoli**Budget:** 247 miljoner italienska lire (\pm 123 500 ecu)**Stödnivå:** Offentligt stöd — 50 % av insatsernas totalkostnad**Varaktighet:** Ett år**Villkor:**

- Den nationella ramen för marknadsföringsstöd till jordbruksprodukter samt kommissionens meddelande om marknadsföring av jordbruksprodukter skall följas

— Kommissionen skall tillställas exempel på reklambudskap och andra marknadsföringsinslag, när dessa har utformats

Antaget: 1.10.1998

Medlemsstat: Spanien

Stöd nr: N 428/98

Benämning: Ekonomiska stödåtgärder för jordbruksföreningar

Syfte: Att ekonomiskt främja jordbruksföreningar och dessas samverkan så att de blir konkurrenskraftiga

Rättslig grund: Proyecto de orden ministerial sobre ayudas economicas para la integración de entidades asociativas agrarias

Budget: 177,5 miljoner spanska pesetas för 1998 (\pm 1 miljon ecu)

Stödnivå: Varierad

Varaktighet: Obestämd

Antaget: 7.10.1998

Medlemsstat: Tyskland (Bayern)

Stöd nr: N 377/98

Benämning: Stöd till jordbruk i bergsområden

Syfte: Åtgärden syftar till att bevara landskapet, särskilt bete i bergen, genom att uppmuntra viss jordbruksverksamhet i dessa regioner

Rättslig grund: Richtlinien für die Durchführung des Programms zur Erhaltung der Kulturlandschaft — Teil B/Förderung der Weide- und Alm-/Alpwirtschaft

Budget: 8 miljoner tyska mark per år

Stödnivå: 45–100 % av stödberättigande kostnader

Varaktighet: Obestämd

Antaget: 13.10.1998

Medlemsstat: Italien (Marche)

Stöd nr: N 394/97

Benämning: Föreskrifter för ekonomisk utveckling, skydd samt förbättringar i bergsområden

Syfte: Att främja ekonomisk utveckling, landskap och miljöskydd i bergsområden

Rättslig grund: Provvedimenti per lo sviluppo economico, la tutela e la valorizzazione del territorio montano e modifiche alla legge regionale 16 gennaio 1995 n. 12: deliberazione legislativa approvata dal Consiglio regionale nella seduta del 20 maggio 1997 n. 109

Budget: Obestämd

Stödnivå: Varierande beroende på åtgärd

Varaktighet: Obestämd

Villkor: De stödåtgärder som avses med nämnd lag kommer att genomföras inom de ramar som anges i brevet till behöriga myndigheter av den 6 augusti 1998, registrerat den 11 augusti 1998 (där det regionala beslutet nr 1921/1998 ingår)

Antaget: 13.10.1998

Medlemsstat: Portugal

Stöd nr: N 400/98

Benämning: Ändring av programmet LEADER II

Syfte: Att förbättra villkoren för de lokala aktionsgrupperans verksamhet

Rättslig grund: Comunicação do Ministério da Agricultura, do Desenvolvimento Rural e das Pescas

Budget: 200 miljoner portugisiska escudos (\pm 1 miljon ecu)

Stödnivå: Åtgärden berör inte statligt stöd enligt artikel 92.1 i EG-fördraget

Varaktighet: 1999

Antaget: 14.10.1998

Medlemsstat: Portugal

Stöd nr: NN 72/98 (ex N 316/97)

Benämning: Stöd för jordbruksföretag som drabbats av översvämningarna i oktober och november 1997

Syfte: Att delvis ge kompensation för skador åsamkade av översvämningarna

Rättslig grund:

— Decreto-Lei n.º 349/97, de 5 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 63/98, de 17 de Março

— Decreto-Lei n.º 350/97, de 5 de Dezembro

— Portaria n.º 84/98, de 19 de Fevereiro

Budget: Obestämd

Stödnivå:

- 18,5 % för åsamkade skador (byggnader, utrustning och fleråriga grödor)
- 13,6 % för åsamkade skador (grödor)

Varaktighet: Obestämd

Antaget: 14.10.1998**Medlemsstat:** Förenade kungariket**Stöd nr:** NN 99/98 (ex N 470/98)**Benämning:** Ersättning för tvångsslakt av scrapiesmittade får och getter**Syfte:** Att ersätta jordbrukarna för förlorade djur**Rättslig grund:** The sheep and goats spongiform encephalopathy (compensation) Order 1998, Statutory Instrument 1988 No 1647**Budget:** Circa 143 000 pund sterling per år (91 520 ecu)**Stödnivå:**

- 25,34 pund sterling per drabbat djur
- 400 pund sterling om det efter slakt visas att ett djur är smittat

Varaktighet: Obestämd

Antaget: 15.10.1998**Medlemsstat:** Italien (Marche)**Stöd nr:** N 76/98**Benämning:** Ekologiskt jordbruk**Syfte:** Främja införande av ekologiska metoder**Rättslig grund:** Legge regionale n. 147/97**Budget:** Fastställs årligen**Stödnivå:** Varierad beroende på åtgärd**Varaktighet:** Obestämd

Antaget: 15.10.1998**Medlemsstat:** Tyskland (Niedersachsen)**Stöd nr:** N 487/98**Benämning:** Errichtung einer Gemeinschaftswaschanlage für landwirtschaftliche Fahrzeuge

(Byggande av gemensam tvättanläggning för jordbruksfordon)

Syfte: Att skydda vattenmiljön**Rättslig grund:** Entscheidung des Landkreises Lüchow-Dannenberg**Budget:** 225 000 tyska mark**Stödnivå:**

- LEADER II: 112 500 tyska mark
 - Stöd av Landkreis: 10 000 tyska mark
 - Egna medel: 102 500 tyska mark
- Total: **225 000 tyska mark**

Varaktighet: Byggandet skall ha avslutats före den 31.12.1999**Villkor:** Beslutet avser enbart det statliga stödet

Antaget: 20.10.1998**Medlemsstat:** Tyskland (Rheinland-Pfalz)**Stöd nr:** N 478/98**Benämning:** Främjande av investeringar inom jordbrukssektorn**Syfte:** Främjande av investeringar inom jordbrukssektorn**Rättslig grund:** Förderung von einzelbetrieblichen Investitionen in der Landwirtschaft vom 27. Juni 1997**Budget:** 5 miljoner tyska mark per år**Stödnivå:** Upp till 20 % av stödberättigande kostnader**Varaktighet:** Obestämd

Antaget: 29.10.1998**Medlemsstat:** Nederländerna**Stöd nr:** N 366/98**Benämning:** Sociaal-economisch plan varkenshouderij (socio-ekonomisk plan för grisuppfödning)**Syfte:** Att stödja och informera grisuppfödningsspektorn efter den för sektorn planerade reformen**Rättslig grund:** Kaderwet LNV-subsidies**Budget:** 33 700 000 nederländska gulden**Stödnivå:** Cirka 70 % av kostnaderna**Varaktighet:** Tre år (1998–2000)

II

(Förberedande rättsakter)

KOMMISSIONEN

Förslag till Rådets förordning (EG, Euratom) om inrättande av en europeisk byrå för bedrägeriundersökningar

(1999/C 21/06)

KOM(1998) 717 slutlig — 98/0329(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 4 december 1998)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 235 i detta,

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska atomenergigemenskapen, särskilt artikel 203 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande,

med beaktande av revisionsrättens yttrande, och

av följande skäl:

- (1) Institutionerna och medlemsstaterna fäster stor vikt vid skyddet av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen och vid kampen mot bedrägerier och alla olagliga handlingar som kan skada dessa intressen. Vikten av denna verksamhet bekräftas av artikel 203a i EG-fördraget och artikel 183a i Euratomfördraget.
- (2) Det är nödvändigt att mobilisera alla tillgängliga resurser för att uppnå dessa mål, i synnerhet när det gäller de undersökningsuppdrag som förts upp på gemenskapsnivå. Den balans och den ansvarsfördelning som råder mellan gemenskapen och medlemsstaterna bör dock behållas.
- (3) En viss grad av oberoende är nödvändig för att undersökningsarbetet skall kunna bedrivas effektivt. För att stärka kampen mot olagliga handlingar bör det inrättas ett nytt organ som är tillräckligt oberoende juridiskt, administrativt och ekonomiskt för att självständigt kunna genomföra kontroller och

inspektioner på platsen i enlighet med gemenskapsrätten. Detta bör dock inte få påverka de ansvars- och behörighetsområden som utövas av institutionerna enligt fördragen.

- (4) Följaktligen bör det inrättas ett organ som är en juridisk person som bör benämnas "Europeiska byrån för bedrägeriundersökningar", nedan kallad "byrån", som skall ansvara för att genomföra administrativa undersökningar i bedrägeriärenden i medlemsstaterna och inom de institutioner och organ som inrättats genom fördragen eller på grundval av dem.
- (5) För att kampen mot bedrägerier och annan olaglig verksamhet som skadar Europeiska gemenskapernas finansiella intressen skall bli mer effektiv krävs att byrån för bedrägeriundersökningar bistår såväl kommissionen som, i förekommande fall, övriga institutioner och organ som inrättats genom fördragen eller genom de rättsaker som grundar sig på fördragen. Det är viktigt att byråns undersökningsarbete i dessa fall inte inkräktar på kommissionens ansvar och roll när det gäller att verkställa budgeten, övervaka tillämpningen av gemenskapsrätten och samordna bedrägeribekämpningen i medlemsstaterna, eller revisionsrättens ansvar vad gäller att kontrollera att gemenskapernas inkomster och utgifter är lagliga och korrekta.
- (6) Kommissionen bör kunna ge byrån i uppgift att genomföra eller delta i kontroller och inspektioner på platsen i medlemsstaterna, särskilt i syfte att utreda oegenligheter, i enlighet med bestämmelserna i rådets förordning (EG, Euratom) nr 2988/95 av den 18 december 1995 om skydd av Europeiska gemenskapernas finansiella intressen⁽¹⁾ och rådets förordning (Euratom, EG) nr 2185/96 av den 11 november 1996 om de kontroller och inspektioner på

⁽¹⁾ EGT L 312, 23.12.1995, s. 1.

platsen som kommissionen utför för att skydda Europeiska gemenskapernas finansiella intressen mot bedrägerier och andra oegentligheter⁽¹⁾, eller enligt berörd sektorslagstiftning. De särskilda villkoren och bestämmelserna för dessa undersökningar bör därför fastställas genom en separat rättsakt, så att det klart framgår hur arbetsuppgifterna skall fördelas och hur samarbetet mellan byrån och kommissionen skall bedrivas, särskilt i samband med att undersökningarna förbereds i samarbete med medlemsstaterna och efter att de slutförts.

- (7) Eftersom det finns ett behov av att förstärka de interna undersökningarna, inom de institutioner och organ som inrättats genom fördragen eller genom de rättsakter som grundar sig på fördragen, är det viktigt att byrån tilldelas de nödvändiga befogenheterna för att genomföra dessa undersökningar helt oberoende.
- (8) De villkor som skall gälla när byråns anställda genomför sina uppdrag bör fastställas, liksom direktörens ansvar för hur undersökningarna genomförs av byråns anställda.
- (9) För att byråns samarbete med kommissionen, och med medlemsstaterna och övriga berörda institutioner och organ skall fungera väl bör informationsflödet underlättas så mycket som möjligt, med fullt hänsynstagande till konfidentiella uppgifter och tystnadsplikt, som måste respekteras enligt gällande regler.
- (10) Det bör fastställas att de rapporter som upprättas av byråns anställda skall utgöra godtagbart bevismaterial i administrativa och rättsliga förfaranden, för att säkerställa att resultaten beaktas på lämpligt sätt och kan användas av kommissionen vid uppföljningen av undersökningarna. Rapporterna bör därför upprättas med hänsyn till de bestämmelser som gäller för administrativa rapporter på nationell nivå.
- (11) Byrån bör åtnjuta största möjliga oberoende när den genomför sitt uppdrag. Dess styrelse bör således, förutom företrädare för institutionerna med särskilt ansvar för skydd av gemenskapernas finansiella intressen, bestå av oberoende experter inom byråns behörighetsområde.
- (12) Undersökningarna bör bedrivas med byråns direktör som ensam ansvarig, och således helt oberoende i förhållande till gemenskapens institutioner och organ, och i förhållande till styrelsen.
- (13) Det faktum att ansvaret för att genomföra administrativa undersökningar till skydd för gemenskapernas finansiella intressen flyttas utanför institutionernas ramar får inte påverka det rättsliga skyddet för de personer som berörs, särskilt med avseende på skydd av personuppgifter och konfidentiella uppgifter som samlas in vid undersökningarna. Europeiska gemenskapernas domstol bör därför vara behörig att kontrollera att bryån handlar enligt gällande lagstiftning, och att fatta beslut i frågor om byråns utomobligatoriska ansvar. Vidare bör gemenskapens tjänstemän och övriga anställda garanteras ett rättsligt skydd som är likvärdigt med bestämmelserna i artiklarna 90 och 91 i tjänsteföreskrifterna.
- (14) Efter en period på tre år bör byråns verksamhet utvärderas.
- (15) Denna förordning innebär inte någon inskränkning av medlemsstaternas behörighet och ansvar för att bekämpa bedrägeri som skadar gemenskapens finansiella intressen. Det faktum att de administrativa undersökningar på området som hittills genomförts av kommissionen överförs till den nyinrättade byrån respekterar fullt ut subsidiaritetsprincipen enligt artikel 3b i EG-fördraget. Samtidigt respekteras principen om proportionalitet, eftersom inrättandet av byrån bedöms vara en lämplig åtgärd för att effektivisera kampen mot bedrägerier och andra olagliga handlingar som skadar gemenskapernas finansiella intressen.
- (16) Fördragen innehåller inte några andra befogenheter att anta denna förordning än dem som följer av artikel 235 i EG-fördraget och artikel 203 i Euratomfördraget.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Inrättandet av byrån

En europeisk byrå för bedrägeriundersökningar, nedan kallad "byrån", inrättas härmed.

(¹) EGT L 292, 15.11.1996, s. 2.

Artikel 2

Syfte och verksamhet

Byrån uppgift skall vara att bistå kommissionen och övriga institutioner och organ som inrättats genom EG-fördraget och Euratomfördraget eller på grundval av dessa (nedan kallade: "institutioner och organ") vid genomförandet av administrativa undersökningar i medlemsstaterna eller inom institutionerna och organen, i syfte att föra en mer effektiv kamp mot bedrägerier och andra brottsliga handlingar som skadar Europeiska gemenskapens eller Europeiska atomenergigemenskapens finansiella intressen.

I övrigt kan byrån i synnerhet

- a) hjälpa kommissionen att utveckla formerna för kampen mot bedrägerier och andra brottsliga handlingar som skadar gemenskapernas finansiella intressen,
- b) bidra till att utveckla den infrastruktur som behövs,
- c) bidra till att samla in och använda information,
- d) delta i kommissionens samarbete med medlemsstaterna, och
- e) bistå kommissionen, övriga institutioner och organ samt behöriga nationella myndigheter med teknisk expertis.

Artikel 3

Undersökningar

1. Kommissionen får på eget initiativ, på begäran av en medlemsstat eller på begäran av byrån själv, ge byrån i uppdrag att
 - a) genomföra kontroller och inspektioner på platsen i medlemsstaterna som avses i förordning (Euratom, EG) nr 2185/96,
 - b) genomföra kontroller och inspektioner på platsen enligt reglerna för varje sektor, som avses i artikel 9.2 i förordning (EG, Euratom) nr 2988/95,
 - c) delta i de kontroller och inspektioner som kommissionen utför på platsen i medlemsstaterna i enlighet med artikel 9.1 i förordning (EG, Euratom) nr 2988/95.

Dessa kontroller och inspektioner, liksom deltagande i dessa kontroller och inspektioner, nedan kallade "externa undersökningar", skall utföras enligt villkoren och

bestämmelserna i de dokument genom vilka byrån ges befogenhet att genomföra externa undersökningar.

2. Varje institution och organ kan ge byrån i uppdrag att genomföra interna administrativa undersökningar åt denna institution eller åt detta organ, nedan kallade "interna undersökningar" genom ett beslut som fastställer villkoren och formerna enligt vilka de interna undersökningarna skall utföras.

Institutionerna skall samråda om innehållet i ett sådant beslut.

3. Byrån kan också få uppdrag som rör andra områden.

Artikel 4

Undersökningarnas genomförande

1. Byråns direktör är ansvarig för genomförandet av undersökningarna.
2. De anställda vid byrån skall utföra sina uppdrag med stöd av ett skriftligt bemyndigande som innehåller uppgifter om deras identitet och befattning.
3. De anställda vid byrån som utses att genomföra en undersökning skall också för varje uppdrag förse med en skriftlig handling som utfärdats av direktören, som anger föremålet för och syftet med undersökningen.
4. Anställda som utsetts att utföra ett uppdrag skall vid de kontroller och inspektioner de utför på platsen följa de regler och den praxis som gäller för nationella tjänstemän i den berörda medlemsstaten.
5. Medlemsstaterna skall se till att deras behöriga myndigheter lämnar det bistånd som krävs för att anställda som utsetts att utföra ett uppdrag skall kunna slutföra sina uppdrag.

Artikel 5

Ömsesidig information

1. Kommissionen och, i förekommande fall, övriga institutioner och organ skall på begäran av byrån eller på eget initiativ till denna överlämna alla handlingar och uppgifter som de har och som är nödvändiga för en pågående undersökning.

2. Kommissionen får till byrån överlämna alla handlingar och uppgifter som den har och som allmänt sett är till nytta i kampen mot bedrägerier och andra olagliga handlingar som skadar gemenskapernas finansiella intressen.

3. Medlemsstaterna skall ge byrån tillgång till alla handlingar och uppgifter som de bedömer vara till nytta för den pågående undersökningen. De får dessutom till byrån överlämna alla handlingar och uppgifter som de allmänt sett bedömer vara till nytta i kampen mot bedrägerier och andra olagliga handlingar som skadar gemenskapernas finansiella intressen.

4. Utan att det påverkar tillämpningen av artiklarna 6 och 7 får byrån alltid om den finner det lämpligt överlämna information som samlats in under externa undersökningar till kommissionen eller till behöriga myndigheter i de berörda medlemsstaterna, liksom information som samlats in under interna undersökningar inom den institution eller det organ som begärt undersökningen. I det sist nämnda fallet får byrån också direkt informera de rättsliga myndigheterna i den berörda medlemsstaten om den bedömer det nödvändigt med hänsyn till betydelsen av de uppgifter som erhållits.

Artikel 6

Konfidentiella uppgifter och uppgiftsskydd

1. Alla uppgifter som på något sätt erhållits vid externa eller interna undersökningar skall omfattas av tystnadsplikt och ges samma skydd som motsvarande uppgifter har enligt den nationella lagstiftningen i den medlemsstat där de samlats in, samt enligt de motsvarande bestämmelser som är tillämpliga på gemenskapsinstitutionerna.

Uppgifterna får endast överlämnas till personer inom gemenskapsinstitutionerna eller i medlemsstaterna som i kraft av sin befattning skall ha vetskap om dem, och de får inte användas i andra syften än att bekämpa bedrägerier och andra olagliga handlingar som skadar gemenskapernas finansiella intressen, såvida inte den medlemsstat där uppgifterna samlats in eller den institution eller det organ som berörs av undersökningen gett sitt uttryckliga samtycke till detta.

2. Direktören skall se till att de personer som utsetts att utföra ett uppdrag eller på annat sätt handlar på hans eller hennes ansvar följer gemenskapsbestämmelser och nationella bestämmelser om skydd av personuppgifter, särskilt dem som föreskrivs i Europaparlamentets och rådets direktiv 95/46/EG⁽¹⁾.

⁽¹⁾ EGT L 281, 23.11.1995, s. 31.

Artikel 7

Undersökningsrapport

1. När byrån slutfört en undersökning skall den på direktörens ansvar upprätta en slutrapport som särskilt skall innehålla de fakta som konstaterats, i förekommande fall uppgifter om ekonomisk skada, samt slutsatserna av undersökningen.

2. Slutrapporterna skall upprättas med beaktande av förfarandekraven i lagstiftningen i den berörda medlemsstaten. Rapporterna skall kunna utgöra godtagbart bevismaterial i administrativa eller rättsliga förfaranden på samma sätt och på samma villkor som administrativa rapporter som framtagits av nationella administrativa kontrollanter i den medlemsstat där det visar sig vara nödvändigt att använda rapporterna. De skall bedömas efter samma regler som gäller för administrativa rapporter som upprättats av nationella administrativa kontrollanter och ha samma värde som dessa rapporter.

3. De rapporter som upprättas efter en slutförd extern undersökning skall överlämnas till kommissionen tillsammans med alla relevanta handlingar som har anknytning till rapporten.

4. De rapporter som upprättas efter en slutförd intern undersökning skall, tillsammans med alla relevanta handlingar som har anknytning till rapporten, överlämnas till den institution eller det organ som begärt undersökningen.

5. Kommissionen eller i förekommande fall den institution eller det organ som undersökningen gäller skall besluta vilka åtgärder som skall vidtas på grundval av den rapport som byrån upprättat.

Artikel 8

Juridisk person

1. Byrån skall vara juridisk person.

2. Byrån skall i alla medlemsstater ha den mest vittgående rättskapacitet som tillerkänns juridiska personer i den nationella lagstiftningen.

Artikel 9

Styrelse

1. Byrån skall ha en styrelse som består av nio ledamöter, av vilka

a) tre skall vara oberoende experter inom byråns behörighetsområde, utsedda av Europaparlamentet,

- b) tre skall vara oberoende experter inom byråns behörighetsområde, utsedda av rådet,
- c) två skall företräda kommissionen, och
- d) en skall företräda revisionsrätten.

2. Mandattiden för de ledamöter som avses i punkt 1a och 1b skall vara tre år. Mandaten skall kunna förnyas.

Vid mandattidens utgång skall ledamöterna kvarstå i tjänst till dess att deras mandat förnyas eller tills de ersätts.

- 3. Styrelsens beslut skall fattas med två tredjedelars majoritet.
- 4. Styrelsen skall utse en ordförande bland de ledamöter som avses i punkt 1a och 1b.
- 5. Styrelsen skall själv anta sin arbetsordning.
- 6. Styrelsen skall på direktörens begäran eller på eget initiativ avge yttranden om byråns verksamhet, riktade till direktören, dock utan att störa pågående undersökningar.
- 7. Styrelsen skall varje år anta en verksamhetsrapport riktad till institutionerna.

Artikel 10

Direktören

- 1. Byrån skall ledas av en direktör som skall utses av styrelsen på förslag av kommissionen för en femårsperiod, med möjlighet till förnyat mandat.
- 2. Direktören skall vara byråns rättsliga företrädare.

Artikel 11

Personal

- 1. Byråns personal skall omfattas av tjänsteföreskrifterna för tjänstemän och andra anställda i Europeiska gemenskaperna.
- 2. Tillsättningsmyndighet för byråns personal skall vara direktören.

Styrelsen har rätt att granska direktören i disciplinärenden.

- 3. Styrelsen skall efter avtal med kommissionen anta de genomförandebestämmelser som behövs för tillämpningen av punkt 1 och 2.

Artikel 12

Immunitet och privilegier

Protokollet om Europeiska gemenskapernas immunitet och privilegier skall tillämpas på byrån.

Artikel 13

Budget

- 1. För varje budgetår, som skall motsvara kalenderåret, skall beräkningar av byråns samtliga inkomster och utgifter göras och föras in i byråns budget.
- 2. Direktören skall senast den 15 februari varje år utarbeta ett preliminärt budgetförslag för kommande budgetår. Det preliminära budgetförslaget skall omfatta driftsutgifterna för kommande budgetår. Direktören skall lägga fram det preliminära budgetförslaget tillsammans med en tjänsteförteckning för styrelsen.
- 3. Det skall vara balans mellan inkomster och utgifter i budgeten.
- 4. Utan att det påverkar andra finansieringskällor skall byrån finansieras genom Europeiska gemenskapernas allmänna budget.
- 5. Byråns utgifter skall bland annat omfatta personalens löner, administrativa kostnader samt kostnader för infrastruktur och drift.
- 6. Styrelsen skall godkänna budgetförslaget och vidarebefordra det till kommissionen som på grundval av detta skall fastställa motsvarande beräkningar av bidraget i det preliminära förslaget till Europeiska gemenskapernas allmänna budget som kommissionen lägger fram för rådet enligt artikel 203 i EG-fördraget och artikel 177 i Euratomfördraget.
- 7. Styrelsen skall fastställa byråns slutliga budget innan budgetåret börjar och vid behov anpassa den till gemenskapens bidrag och byråns övriga medel.
- 8. Direktören skall verkställa byråns budget.
- 9. Kommissionens styrekonom skall kontrollera byråns samtliga utgiftsättaganden och utbetalningar samt att samtliga inkomster fastställs och drivs in.

10. Direktören skall senast den 31 mars varje år lägga fram en redovisning av byråns samtliga inkomster och utgifter under föregående budgetår för styrelsen och revisionsrätten.

Revisionsrätten skall granska redovisningen i enlighet med artikel 188c i EG-fördraget och artikel 160c i Euratomfördraget.

11. Styrelsen skall bevilja direktören ansvarsfrihet för genomförandet av budgeten.

12. Efter att ha hört kommissionen och revisionsrätten skall styrelsen anta interna finansiella bestämmelser, i vilka särskilt skall anges arrangemang för upprättande och verkställande av byråns budget.

Artikel 14

Kontroll av laglighet

1. Utan att det påverkar tillämpningen av det förfarande som avses i punkt 2 skall Europeiska gemenskapernas domstol, i enlighet med de villkor som anges i artiklarna 173 och 175 i EG-fördraget, vara behörig då talan förs mot byrån.

Byrån skall vidta de åtgärder som krävs för att följa domstolens dom.

2. Varje tjänsteman och annan anställd i gemenskaperna har rätt att till styrelsen anföra klagomål mot en handling som är till nackdel för honom eller henne och som begåtts av byrån inom ramen för en intern undersökning. Klagomål skall anföras inom tre månader efter den dag då den berörde fick kännedom om handlingen i fråga.

Styrelsen skall inom en månad besluta om huruvida klagomålet skall anses välgrundat. Om det vid utgången av denna tidsfrist ännu inte givits något svar, skall detta anses vara ett tyst avslag.

Varje uttryckligt beslut eller tyst avslag från styrelsen kan överklagas i enlighet med artikel 91 i tjänsteföreskrifterna för tjänstemän i Europeiska gemenskaperna.

Artikel 15

Ansvar

1. Byråns avtalsrättsliga ansvar skall regleras av den lagstiftning som är tillämplig på avtalet i fråga.

EG-domstolen skall vara behörig att träffa avgöranden i kraft av en skiljedomsklausul som skall finnas i ett avtal som ingås av byrån.

2. Vad beträffar utomobligatoriskt ansvar skall byrån ersätta skada som orsakats av byrån eller av dess anställda under tjänsteutövning, i enlighet med de allmänna principer som är gemensamma för medlemsstaternas rättsordningar.

EG-domstolen skall vara behörig att träffa avgöranden i varje tvist som gäller ersättning för sådan skada.

3. De anställdas personliga ansvar gentemot byrån skall regleras av de bestämmelser som gäller för personal hos byrån.

Artikel 16

Rapportering

Under det tredje året efter det att denna förordning har trätt i kraft skall kommissionen överlämna en rapport om byråns verksamhet till Europaparlamentet och rådet, om så är lämpligt åtföljd av förslag om förändring eller ökning av byråns uppgifter.

Artikel 17

Ikraftträdande

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att de behöriga myndigheterna fattat beslut om säte för byrån.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

III

(Upplysningar)

KOMMISSIONEN

Meddelande om allmänna uttagningsprov

(1999/C 21/07)

Europeiska kommissionen anordnar två allmänna uttagningsprov ⁽¹⁾:

- KOM/LA/1/99 (LA 7/LA 6) — franskspråkiga översättare, och
 - KOM/LA/2/99 (LA 8) — franskspråkiga biträdande översättare.
-

⁽¹⁾ EGT C 21 A, 26.1.1999 (fransk utgåva).